

Звіт
роботи студентського науково-практичного гуртка
«Фаховий переклад: виклики сьогодення»
за 2024-25 н.р.

Керівники гуртка: к.пед.н., доцент кафедри лінгвістики та перекладу Радецька С.В., к.пед.н., доцент кафедри лінгвістики та перекладу Мілова О.Є., к.пед.н., доцент кафедри лінгвістики та перекладу Меркулова С.І.

Очікувана цільова аудиторія: студенти 3, 4 курсів факультету романо-германської філології та східних мов

Досягнення студентів, які приймали активну участь в роботі гуртка

№ з/п	ПІБ студента, група	Тема тез до конференції	Назва збірки конференції	ПІБ керівника
1.	Анастасія Ярошенко, ПЕРМ-1-23-1.4д	Challenges in rendering descriptions and literary devices in Ukrainian: the case of <i>Spirit Bares Its Teeth</i> by Andrew Josef White	Нові тенденції у перекладознавстві, філології та лінгводидактиці у контексті глобалізаційних процесів: Матеріали 2-ї Всеукраїнської науково-практичної конференції студентів, здобувачів та молодих учених (7 листопада 2024 р.) / за ред. А.М.Козачука, Л.П.Калитюк. – К: Київський столичний університет імені Бориса Грінченка, 2024. – 205 с.	С. І. Меркулова, к.п.н
2.	Діана Семенюк, ПЕРМ-1-23-1.4д	Intertextuality in the self-help book “12 Japanese Concepts To Live By” by Ankur Gupta and its translation into Ukrainian	Нові тенденції у перекладознавстві, філології та лінгводидактиці у контексті глобалізаційних процесів: Матеріали 2-ї Всеукраїнської науково-практичної конференції студентів, здобувачів та молодих учених (7 листопада 2024 р.) / за ред. А.М.Козачука, Л.П.Калитюк. – К: Київський столичний	С. І. Меркулова, к.п.н

			університет імені Бориса Грінченка, 2024. – 205 с.	
3.	Дмитро Кучеренко, ПЕРМ-1-23-1.4д	Translation of military terminology	Нові тенденції у перекладознавстві, філології та лінгводидактиці у контексті глобалізаційних процесів: Матеріали 2-ї Всеукраїнської науково-практичної конференції студентів, здобувачів та молодих учених (7 листопада 2024 р.) / за ред. А.М.Козачука, Л.П.Калитюк. – К: Київський столичний університет імені Бориса Грінченка, 2024. – 205 с.	С. І. Меркулова, к.п.н
4.	Євгеній Мальченко, ПЕРМ-1-23-1.4д	Translation of Descriptions in popular health guide Home Doctor by Dr. Maybell Nieves, Dr. Rodrigo Alterio, Claude Davis	Нові тенденції у перекладознавстві, філології та лінгводидактиці у контексті глобалізаційних процесів: Матеріали 2-ї Всеукраїнської науково-практичної конференції студентів, здобувачів та молодих учених (7 листопада 2024 р.) / за ред. А.М.Козачука, Л.П.Калитюк. – К: Київський столичний університет імені Бориса Грінченка, 2024. – 205 с.	С. І. Меркулова, к.п.н
5.	Роговська Ілона ПЕРМ-1-23-1,4д	Medical and cynological terms: challenges and difficulties in translation.	Нові тенденції у перекладознавстві, філології та лінгводидактиці у контексті глобалізаційних процесів: Матеріали 2-ї Всеукраїнської науково-практичної конференції студентів, здобувачів та молодих учених / за ред. А. М. Козачука, Л. П. Калитюк. - К.: Київський столичний університет імені	О.Є. Мілова к.п.н

			Бориса Грінченка, 2024. - С. 188-192.	
6.	Пивовар Каріна ПЕРМ-1-23- 1,4д	Emotionally Marked Vocabulary: Ways of Translation.	Нові тенденції у перекладознавстві, філології та лінгводидактиці у контексті глобалізаційних процесів: Матеріали 2-ї Всеукраїнської науково-практичної конференції студентів, здобувачів та молодих учених / за ред. А. М. Козачука, Л. П. Калитюк. - К.: Київський столичний університет імені Бориса Грінченка, 2024. - С. 181-184.	О.Є. Мілова к.п.н
7.	Жабіна Дарія ПЕРБ-2-21- 4.0д	PECULIARITIES OF TRANSLATING CULINARY TERMS IN COOKBOOKS	Іноземні мови у сучасному комунікативному просторі: збірник наукових праць за матеріалами XVI Всеукраїнської студентської науково-практичної конференції, Херсон, 17–18 квітня 2025 р. Херсон, Хмельницький: Херсонський національний технічний університет, 2025. – С. 115-118 – Мови: укр., англ., нім. Наукове видання	С.В. Радецька к.п.н
8.	Котик Ольгі ПЕРБ-2-21- 4.0д	PECULIARITIES OF TRANSLATING LATINISMS IN LEGAL DISCOURSE	Іноземні мови у сучасному комунікативному просторі: збірник наукових праць за матеріалами XVI Всеукраїнської студентської науково-практичної конференції, Херсон, 17–18 квітня 2025 р. Херсон, Хмельницький: Херсонський національний технічний університет, 2025. – С. 123-126 – Мови: укр., англ., нім	С.В. Радецька к.п.н
9.	Степанець Владислав ПЕРБ-2-21- 4.0д	ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ТЕХНІЧНОЇ ЛІТЕРАТУРИ НА ПРИКЛАДІ THE	Іноземні мови у сучасному комунікативному просторі: збірник наукових праць за матеріалами XVI Всеукраїнської студентської	С.В. Радецька к.п.н

		RECORDING ENGINEER'S HANDBOOK (4TH EDITION) БОБІ ОВСІНСЬКОГО	науково-практичної конференції, Херсон, 17–18 квітня 2025 р. Херсон, Хмельницький: Херсонський національний технічний університет, 2025. – С. 190-192 – Мови: укр., англ., нім.	
10.	Темник Руслана ПЕР6-2-21- 4.0д	FILM INDUSTRY JARGON VS. COMMON LANGUAGE TERMINOLOGY	Іноземні мови у сучасному комунікативному просторі: збірник наукових праць за матеріалами XVI Всеукраїнської студентської науково-практичної конференції, Херсон, 17–18 квітня 2025 р. Херсон, Хмельницький: Херсонський національний технічний університет, 2025. – С. 195-197 – Мови: укр., англ., нім.	С.В. Радецька к.п.н
11.	Шкалаберда Лілія ПЕР6-2-21- 4.0д	CHALLENGES IN TRANSLATING MEDICAL TERMINOLOGY: SYNONYMS AND VARIABILITY IN THE TRANSLATION OF MEDICAL TERMS	Іноземні мови у сучасному комунікативному просторі: збірник наукових праць за матеріалами XVI Всеукраїнської студентської науково-практичної конференції, Херсон, 17–18 квітня 2025 р. Херсон, Хмельницький: Херсонський національний технічний університет, 2025. – С. 194-197 – Мови: укр., англ., нім.	С.В. Радецька к.п.н